

به عنوان قربانی یک جرم از چه حقوقی برخوردار هستم؟

هیچ کس آمادگی این را ندارد که قربانی یک جرم شود. تفاوتی ندارد که در رابطه با یک جیببری باشد و یا ضرب و جرح و یا جرم دیگری: وقتی آدم بواسطه یک جرم مجروح شده یا برایش مزاحمت ایجاد شده است، پس از آن اغلب نمی‌داند باید چه کند. این برگه راهنما اطلاعات کلی به شما می‌دهد که در این شرایط کجا می‌توانید درخواست کمک نمایید و از چه حقوقی برخوردار می‌باشید.

چه کسی می‌تواند به من کمک کند؟

مراکز کمک به قربانیان، مشاوره و مساعدت ارائه می‌دهند. در مراکز مشاوره زنان و مردان آموزش دیده‌ای مشغول به کار می‌باشند، که تجربیات فراوانی در رابطه با افرادی در شرایط شما دارند، به صحبت‌های شما گوش می‌دهند و می‌خواهند به شما کمک کنند. آنها می‌توانند با توجه به شدت مورد پیش آمده کمک‌های دیگری همچون کمک روانشناسی و یا درمانی فراهم



www.bmjv.de

نمایند. در اینجا می‌توانید اطلاعات کلی در رابطه با مراکزی که می‌توانید به آنها مراجعه کنید دریافت نمایید. از آن گذشته هر اداره پلیس و یا جستجو در بانک اطلاعاتی برای قربانیان جرم www.odabs.org می‌تواند به شما کمک کند.

چگونه می‌توانم یک جرم را گزارش دهم؟

اگر می‌خواهید جرمی را گزارش دهید، می‌توانید به هر اداره پلیسی مراجعه نمایید. در صورتی که شکواییه کیفری ارائه دهید، نمی‌توانید پس از آن به راحتی آن را پس بگیرید، چراکه مراجع مسئول پیگیری (پلیس و دادستانی) اصولاً می‌بایست به هر جرم گزارش شده‌ای رسیدگی کنند.

تنها در مورد بعضی جرایم سطحی (همانند اهانت یا خسارت مالی) قربانی می‌تواند در مورد پیگیری جرم تصمیم بگیرد. به همین دلیل این تخلفات، جرم‌های مورد تقاضا (Antragsdelikte) خوانده می‌شوند: پیگیری جرم معمولاً تنها با درخواست صورت می‌گیرد، بنابراین تنها در صورتی که شما به عنوان قربانی جرم، پیگرد آن را بصراحت اعلام دارید. این درخواست را می‌بایست در مدت سه ماه پس از اطلاع در مورد جرم و شخص مجرم ارائه نمایید.

اگر زبان آلمانی ندانم و یا تنها به سختی آن را بفهمم چه؟

ایرادی ندارد. وقتی می‌خواهید شکواییه ارائه دهید، به شما کمک می‌شود. اگر شما به عنوان شاهد مورد بازپرسی قرار گیرید، حق برخورداری از یک مترجم شفاهی را دارید.

چه اطلاعاتی در رابطه با دادرسی کیفری را می‌توانم دریافت کنم؟

در صورتی که قربانی یک عمل خلاف شده اید، در رابطه با دادرسی کیفری همیشه به خودی خود اطلاعاتی دریافت نمی‌کنید. شما باید در همان ابتدا نزد پلیس بگویید که آیا تمایل دارید اطلاعاتی دریافت نمایید و اگر چنین است چه اطلاعاتی. اگر شما بخواهید، درباره موارد زیر مطلع می‌شوید:

- تأیید کتبی مختصری از شکواییه خود دریافت می‌دارید.
- اگر دادستانی پیگیری جرم را خاتمه دهد، یعنی اقامه دعوی در برابر دادگاه ننماید، شما مطلع خواهید شد.
- اینکه چه زمانی و کجا دادرسی قضایی انجام خواهد شد و جرم عنوان شده علیه خوانده، به اطلاع شما خواهد رسید.
- نتیجه دادرسی قضایی را دریافت می‌کنید، اینکه آیا حکم تبرئه یا محکومیت صادر شده و یا دادرسی ختم شده است.

- شما اطلاعاتی دریافت می‌دارید که آیا فرد متهم یا محکوم در بازداشت می‌باشد.
- به شما اطلاع داده می‌شود که آیا متهم ممنوعیت برقراری ارتباط با شما را دریافت کرده است.

علاوه بر آن می‌توانید در هر مورد درخواست دریافت اطلاعات یا کپی از پرونده نمایید. این امر می‌تواند پس از یک سانحه رانندگی مثلاً کروی تصادف باشد، که شما برای دریافت خسارت و یا غرامت به آن نیاز دارید. اگر شما شاکی جنبی نباشید (توضیح بیشتر در این مورد در ادامه متن)، می‌بایست علت درخواست خود را عنوان کنید، یعنی توضیح دهید که به چه علت شما به این اطلاعات پرونده نیاز دارید. استثنا نیز در این مورد ممکن است وجود داشته باشد.

اظهارات شما به عنوان شاهد

اگر شما قربانی یک جرم شده اید، به عنوان شاهد برای رسیدگی به پرونده از اهمیت ویژه‌ای برخوردار می‌باشید. معمولاً شما اظهارات خود را نزد پلیس مطرح می‌کنید. در موارد بسیاری می‌بایست بعداً در دادگاه نیز شهادت دهید. تنها در موارد استثنایی مثلاً اگر شما با متهم ازدواج کرده باشید و یا با او خویشاوند باشید، می‌توانید از عنوان هرگونه اظهارات خودداری کنید، بنابراین مجبور نیستید چیزی بگویید.

اما در بازپرسی خود می‌بایست نام و نشانی خود را بگویید. استثنا در مواردی می‌تواند قائل شد که خطر ویژه‌ای وجود داشته باشد. این در صورتی خواهد بود که به عنوان مثال چون شما می‌خواهید شهادت دهید، شخصی شما را به اعمال خشونت تهدید کرده باشد. در آن حالت مجبور نیستید آدرس شخصی خود را اعلام کنید. در عوض می‌توانید نشانی را اعلام دارید که بواسطه آن قابل دسترس می‌باشید. این نشانی می‌تواند به عنوان مثال، نشانی یک مرکز کمک به قربانیان باشد، که شما با آن در ارتباط هستید.

به عنوان شاهد اظهاراتی را مطرح کردن، قطعاً برای شما وضعیت استثنایی است که می‌تواند بسیار ناخوشایند باشد. از این رو می‌توانید برای بازپرسی شخصی را همراه خود بیاورید. این فرد می‌تواند از اقوام باشد و یا یک دوست. این شخص اجازه دارد حین بازپرسی حضور داشته باشد و تنها در موارد استثنایی اجازه حضور ندارد. البته می‌توانید در صورت تمایل یک وکیل شما را همراهی کند. در موارد خاص حتی ممکن است برای مدت بازجویی به هزینه دولت از یک وکیل برای یاری به شما بهره برد. اگر تصور می‌کنید که برای بازپرسی توسط پلیس، دادستانی و یا دادگاه به چنین پشتیبانی نیاز دارید، پیش از بازپرسی شخصی که شما را مورد بازپرسی قرار می‌دهد در این زمینه مورد پرسش قرار دهید.

نیابتشپ و ی‌هارمه‌نارا ناکما، دنشاب ی‌سند میارج ای و زیمات‌نوشخ مرچ کی ی‌نابرق انانوجون ای ناکدوک که ی‌تروصد رد دارفا که ی‌دراوم رد. دوشی‌م‌هتفگ ی‌سرداد ی‌طرد ی‌عامتجا ی‌ناور تعیاشم ن‌آ به مک دراد دوجو ی‌سرداد ل‌حارم مامت رد ی‌اژپو ی‌ارب ن‌آ تفایرد ناکما دنشاب هتفگ زاین ی‌نابیتشپ ن‌بچ به و دنشاب ن‌یگنس ی‌سند میارج ای و زیمات‌نوشخ میارج ی‌نابرق ل‌اسگرزب ایو س‌ریلپ دژن. بتسا ناگیار ی‌نابرق ی‌ارب، دنشاب مدش دییات ماگداد ی‌وس زاکه ی‌نامز ی‌عامتجا ی‌ناور تعیاشم. دراد دوجو زین اهنأ زین تترتیا رد. دنراکچ امش رایتخا رد ی‌رتشیب تاعلاطا دنناوتی‌م اهنأ. دینک وج و سرپ مطبار ن‌یا رد اینابرق به کمک زکرم "psychosoziale Prozessbegleitung" تمسق رد اجنأ و www.bmju.de/opferschutz به معجارم اب دیناوتی‌م دینک تفایرد ی‌سرداد ی‌ط ی‌عامتجا ی‌ناور ی‌نابیتشپ مرابرد ی‌دایز تاعلاطا

آیا می‌توانم به عنوان شاکی جنبی در جریان دادرسی باشم؟

اگر شما قربانی جرایم مشخصی شده باشید، می‌توانید شاکی جنبی در پرونده دادرسی باشید. این جرایم به عنوان مثال شامل این موارد می‌باشد: تجاوز، سوء استفاده جنسی، اقدام به قتل یا انجام تخلفی که موجب کشته شدن یکی از بستگان نزدیک شده باشد. در این موارد شما از حقوق خاصی برخوردار می‌باشید. به عنوان مثال می‌توانید بر خلاف دیگر شاهدان در تمام جلسه دادگاه حضور داشته باشید.

چه کسی هزینه وکیل من را به عهده می‌گیرد؟

وقتی از یک وکیل یاری می‌طلبید، امکان دارد این امر مخارجی برای شما در پی داشته باشد. در صورتی که متهم (خوانده) محکوم شود، می‌بایست او هزینه وکیل شما را بر عهده گیرد. البته همه متهمین در شرایطی نیستند که بتوانند این مخارج را واقعاً پرداخت کنند. برای همین ممکن است که مجبور باشید شخصاً این هزینه را تقبل کنید.

در موارد استثنایی می‌توانید نزد دادگاه وکیل به هزینه دولت تقاضا کنید. به عنوان مثال در مورد جرایم سنگین خشونت‌آمیز یا جرایم جنسی و یا اگر یکی از بستگان نزدیک مثلاً فرزندان، والدین و یا همسر بواسطه یک جرم فوت شده باشند، این امر صادق خواهد بود. در این حالت فرقی نمی‌کند که شما توانایی پرداخت داشته باشید یا خیر.

در موارد دیگر نیز می‌توانید نزد دادگاه جهت مشاوره حقوقی درخواست مساعدت مالی نمایید. این در صورتی خواهد بود که شما درآمد کمی داشته و حق شرکت در دادرسی به عنوان شاکی جنبی را داشته باشید.

غرامت و خسارت درد و رنج

شما بواسطه یک جرم خسارت دیده‌اید یا مایل هستید خسارت درد و رنج دریافت نمایید؟ شما می‌خواهید در دادرسی به این مورد رسیدگی شود؟ معمولاً امکان پذیر است (به آن ادعاهای مدنی ناشی از جرم می‌گویند (Adhäsionsverfahren)). برای این امر می‌بایست یک درخواست تنظیم کنید. همراه با اعلام جرم می‌توانید این کار را انجام دهید.

البته این راه نیز برای شما وجود دارد که در دادرسی دیگری، یعنی نه در دادگاه کیفری بلکه در دادگاه مدنی خواستار دریافت غرامت یا خسارت درد و رنج شوید. در اینجا نیز می‌توانید در صورتی که درآمد کمی دارید جهت مشاوره حقوقی نزد دادگاه درخواست مساعدت مالی نمایید.

از چه حقوق دیگری برخوردار هستم؟

بواسطه یک جرم خشونت‌آمیز به سلامتی شما آسیب رسیده است؟ در آن صورت می‌توانید طبق قانون جبران خسارت قربانیان از کمک‌های دولتی بهره‌مند شوید، مثلاً اگر در رابطه با درمان پزشکی یا روانشناسی، وسایل کمکی (همچون عصا، صندلی چرخدار) یا خدمات بازنشستگی (مثلاً جبران کسر درآمد) باشد. یک درخواست کوتاه می‌توانید نزد پلیس ارائه دهید.

اگر قربانی حملات افراط‌گرایانه یا اقدامات تروریستی هستید، می‌توانید نزد دادگستری فدرال تقاضای کمک مالی نمایید. آنجا از همه شرایط و روند آن اطلاع می‌یابید: www.bundesjustizamt.de

به عنوان قربانی خشونت خانگی طبق قانون محافظت در برابر خشونت از حقوق دیگری نیز برخوردار هستید. به عنوان مثال می‌توانید نزد دادگاه خانواده درخواست ممنوعیت برقراری ارتباط مجرم با خود شوید. دادگاه می‌تواند تحت شرایط خاصی به شما اجازه دهد، منزل مسکونی که تا به حال با متهم بطور مشترک در آن سکونت داشته‌اید را به تنهایی استفاده کنید. تقاضانامه‌های مورد نیاز را می‌توانید بطور کتبی و یا بطور حضوری نزد دادگاه عمومی ارائه دهید. نیازی نیست یک وکیل را برای انجام این امور کنید.

میانجیگری میان مجرم و قربانی چیست؟

به روندی گفته می‌شود که پیش از هر چیز به قربانی یک جرم کمک می‌کند تا بر ظمی که به او شده است غلبه کند. به گونه‌ای متفاوت از دادرسی معمول مجرم می‌بایست بطور کاملاً مشخص و مستقیم بررسی کند چه آسیب‌ها و جراحاتی بواسطه عمل خلاف او به قربانی وارد آمده است. این موضوع ممکن است مربوط به آسیب‌های مادی باشد که بواسطه جرم به قربانی وارد آمده است، یا صدمات روحی، ناراحتی‌ها و ترس‌هایی باشد که به دلیل جرم ایجاد شده‌اند. میانجیگری میان مجرم و قربانی هرگز برخلاف میل قربانی صورت نمی‌گیرد و اگر انجام شود، تنها در صورتی که مجرم بطور جدی بخواهد مسئولیت عمل خود را بر عهده بگیرد. در موارد مناسب میانجیگری میان مجرم و قربانی

می‌تواند به غلبه فعالانه کشمکش درونی قربانی و ایجاد مجدد صلح حقوقی منجر شود. به همین دلیل اغلب دادستانی یا پلیس مشوق انجام این کار می‌باشند. البته جزو دادرسی کیفری اصلی نبوده و خارج از دادرسی اصلی انجام می‌شود. مراکز خاصی برای این منظور وجود دارد که افراد میانجیگر کارآزموده‌ای بکار می‌گیرند.

اطلاعات بیشتر درباره میانجیگری میان مجرم و قربانی و مراکزی که در نزدیکی شما این کار را انجام می‌دهند، در اینترنت خواهید یافت، به عنوان مثال www.toa-servicebuero.de/konfliktschlichter و یا www.bag-toa.de

بروشورها و اطلاعات بیشتر در اینترنت

اطلاعات در رابطه با حمایت قربانی را در وبگاه وزارت دادگستری فدرال و حمایت از مصرف‌کننده (BMJV) خواهید یافت. در آنجا به لینک وبگاه‌های هر یک از ایالتها (همراه با اطلاعات مراکز کمک به قربانیان در محل) و لینک بانک اطلاعاتی-آنلاین برای قربانیان جرایم یا www.bmjv.de/opferschutz دسترسی دارید.

دیگر اطلاعات مفید را در دفترچه‌های زیر خواهید یافت:

- "اطلاعات پایه برای قربانیان"
- "من حقوقی دارم"
- "حمایت بیشتر در موارد خشونت خانگی"
- "کمک هزینه برای دادگاه یا مشاوره"
- (در وبگاه www.bmjv.de/publikationen)
- "کمک برای قربانیان جرایم خشونت‌آمیز"

www.bmas.de

سفارش محصولات منتشر شده

در اینترنت: www.bmjv.de

از طریق پست: Publikationsversand der Bundesregierung

Postfach 48 10 09, 18132 Rostock

تلفن: 1 18 272 272 (030) فکس: 1 18 272 272 (030)

پیوستی اطلاعیه نیدرزاکسن در مورد حقوق مجروحین و خسارت دیدگان در جریان کیفری

دفاتر کمک به قربانیان جرم و موارد مشابه در نیدرزاکسن مربوط به بنیاد کمک به قربانیان در نیدرزاکسن در خدمت قربانیان جرم می باشند.

دفاتر کمک به قربانیان مشخصاً کمک های ذیل را ارائه میکنند:
سرپرستی روانی- اجتماعی و مشاوره، راهنمایی در مورد امکانات امداد و مشاوره بیشتر، همراهی در مراجعه به دادگاه ها، ادارات، وکلا و پزشکان و همچنین حمایت در رابطه با تقاضانامه ها.
بعلاوه قربانیان اطلاعاتی در مورد کمک ها و حقوق مالی دریافت میکنند.

دفاتر کمک به قربانیان در شهرهای ذیل مستقر هستند:
آوریش، برآونشوایگ، بوکه بورگ، گوتینگن، هانوور، هیلدسهایم، لونه بورگ، اولدنبورگ، اوسنابروک، شتاده و فردن.

دفتر نزدیک به خود با آدرس، کارمند مسئول و اوقات مراجعه را در نشانی اینترنتی ذیل پیدا میکنید:

www.opferhilfe.niedersachsen.de

بنیاد کمک به قربانیان نیدرزاکسن با دفتر انجمن وایسر رینگ (انجمن ثبت شده) استان نیدرزاکسن با نشانی اینترنتی ذیل همکاری نزدیک دارد. (www.weisser-ring.de)

روحیات شناس اجتماعی که شما را در جریان محاکماتی همراهی میکند، در صورت ضرورت کمک همه جانبه هم میکند. معلومات درین خصوص میتوانید در صفحه انترنتی ذیل ملاحظه نمایید:

www.mj.niedersachsen.de (Suchwort: psychosoziale Prozessbegleitung).

همچنان میتوانید در صفحه انترنتی ذیل معلومات عمومی و معلومات اساسی در باره امنیت تان و همراه تان مشاهده کنید.

www.opferschutz-niedersachsen.de.